

E

La inmovilización es un principio básico en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, ya que acelera de forma importante el proceso de curación y evita las lesiones derivadas.

Las órtesis hombro-brazo sostienen las estructuras tisulares dañadas (articulaciones, ligamentos, cápsulas, cartílagos).

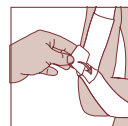
Con la órtesis para hombro según Gilchrist OmoBasic® de BORT se pueden mantener, de forma cómoda y segura, la articulación escapulo-humeral y el codo en reposo con una posición de aducción respecto al cuerpo. Además, así se facilita el chequeo sin problemas de la lesión.

Instrucciones de uso:

La OmoBasic® según Gilchrist de BORT debe colocarla un especialista.



1. El vendaje debe colocarse con el codo doblado en un ángulo de 90°. Pase la mano por el asa. Ajuste el ancho correcto mediante el cierre de Velcro.



2. Después, coloque el soporte del antebrazo de modo que el antebrazo esté en el vendaje y el puente azul esté rodeando a la articulación del codo y se apoye sobre el brazo superior. Puede regular el ancho del vendaje en el brazo superior mediante el cierre de Velcro.



3. A continuación, lleve la pieza del hombro sobre el hombro y pase la cinta del hombro por detrás de la nuca.



4. Para estabilizar el antebrazo, pase la cinta del hombro por debajo de la articulación de la muñeca, extiéndala hacia delante y ciérrala con el Velcro.



5. Finalmente, pase el cinturón fijado a la pieza de la mano por la espalda hasta el brazo que debe estar en reposo, llévelo entre el antebrazo y el torso por delante y coloque el extremo sobre la parte del cinturón que cubre la espalda.



Si fuera necesario, también se puede fijar la mano con la cinta estrecha negra que se adjunta.

Indicaciones:

Distorsión, contusión, lesión del manguito de los rotadores, luxación, fractura subcapital del húmero, fractura de la cabeza del húmero y del cuerpo del húmero, así como tras operaciones.

Contraindicaciones:

Lesiones cutáneas extensas, grandes edemas, congestiones del sistema linfático, en caso de oclusiones vasculares arteriales, hipersensibilidad a alguno de los materiales empleados.

Composición:

43% Poliamida, 33% espuma PUR, 24% poliéster

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

I

L'immobilizzazione è un principio di base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi poiché consente di accelerare il processo di guarigione.

I bendaggi spalla e braccio sostengono il tessuto leso (articolazioni, legamenti, capsule, cartilagine).

Il bendaggio BORT OmoBasic® ideato da Gilchrist permette di posizionare con estrema comodità e sicurezza l'articolazione della spalla e il gomito in posizione di abduzione vicino al corpo, viene garantita un'ispezione della ferita.

Istruzioni d'uso:

Il bendaggio BORT OmoBasic® secondo Gilchrist va applicato da uno specialista.



1. Il bendaggio va applicato con gomito piegato a 90°. Inserire la mano nel passamano. Quest'ultimo può essere regolato in maniera corretta servendosi della chiusura a Velcro.



2. Applicare il supporto per avambraccio in modo che l'avambraccio sia posizionato nel bendaggio e che gli archi di colore blu circondino lateralmente l'articolazione del gomito e che aderiscano all'avambraccio. È possibile regolare la larghezza del bendaggio all'avambraccio tramite le chiusure a Velcro.



3. Come prossima fase, portare il supporto per le spalle all'altezza della spalla e portare la cinghia di spalla attorno alla nuca in avanti.



4. Per stabilizzare l'avambraccio, portare la cinghia di spalla sotto il braccio, piegarla in alto e chiuderla a Velcro.



5. Infine, avvolgere attorno alla schiena la cinghia girovita fissata sul componente per la mano e portarla verso il braccio da immobilizzare, farla passare quindi in avanti tra braccio e tronco e chiudere l'estremità a Velcro sulla cinghia girovita che passa sulla schiena. Se necessario, è possibile fissare ulteriormente la mano servendosi del nastro sottile allegato.



Indicazioni:

Distorsione, contusione, lesione della cuffia dei rotatori della spalla, lussazione, frattura del collo chirurgico dell'omero, frattura della testa dell'omero e frattura diafisaria omerale nonché in seguito a interventi operatori.

Controindicazioni:

Vaste lesioni cutanee, edemi di vaste dimensioni, congestione del sistema linfatico, in caso di arteriopatie ostruttive, ipersensibilità ad uno dei materiali impiegati.

Composizione dei materiali:

43% Poliammide, 33% schiuma di PUR, 24% poliestere

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Olecranon – Metacarpalknöchel V/Olecranon – Metacarpal knuckle V/ Olécranon – cheville métacarpienne V/Olécranon – Hueso metacarpiario V/ Olecrano – osso des metacarpo V
Kinder/children	22 – 25 cm
Größe/Size 0/small	25 – 28 cm
Größe/Size 1/medium	28 – 31 cm
Größe/Size 2/large	31 – 34 cm
Größe/Size 3/x-large	34 – 38 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden. Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat. Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur. Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor. Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.
--	--

Stand: Dezember 2012

3EG-12/350/D-12/12 w.m.

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt

Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50

www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



OmoBasic® Schulterbandage nach Gilchrist

Shoulder Support acc. to Gilchrist
Bandage d'épaule selon Gilchrist
Órtesis para hombro según Gilchrist
Bendaggio spalla ideato da Gilchrist



Art.-No.
121 350

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

D

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da der Gesundungsprozess wesentlich beschleunigt und Folgeschäden vorgebeugt wird.

Schulter-Arm-Bandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenke, Bänder, Kapseln, Knorpel).

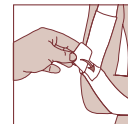
Mit der BORT OmoBasic® Schulterbandage nach Gilchrist lassen sich Schultergelenk und Ellenbogen sehr bequem und sicher in Adduktionsstellung am Körper lagern, eine problemlose Wundinspektion wird somit ermöglicht.

Gebrauchsanleitung:

Die BORT OmoBasic® nach Gilchrist sollte durch einen Fachmann angelegt werden.



1. Die Bandage sollte bei 90° angewinkeltem Ellenbogen angelegt werden. Führen Sie die Hand durch die Handschleufe, diese kann mittels Klettverschluss auf die korrekte Weite eingestellt werden.



2. Legen Sie nun die Unterarmaufnahme so an, dass der Unterarm in der Bandage liegt und die blauen Stege das Ellenbogengelenk seitlich umschließen und am Oberarm anliegen. Die Weite der Bandage am Oberarm kann mittels Klettverschluss reguliert werden.



3. Legen Sie im nächsten Schritt das Schulterteil auf die Schulterhöhe und führen den angenähten Schultergurt um den Nacken nach vorn.



4. Um den Unterarm zu stabilisieren, führen Sie den Schultergurt unter dem Handgelenk durch, schlagen ihn nach oben um und verschließen ihn mittels Klettverschluss.



5. Abschließend führen Sie den am Handteil befestigten Leibgurt um den Rücken zum ruhig zu stellenden Arm, dort zwischen Oberarm und Rumpf hindurch wieder nach vorn und kletten das Ende auf den am Rücken verlaufenden Leibgurt.



Bei Bedarf kann die Hand mit dem schmalen, beiliegenden, schwarzen Band zusätzlich fixiert werden.

Indikationen:

Distorsion, Kontusion, Verletzung der Rotatorenmanschette, Luxation, subcapitale Humerusfraktur, Oberarmkopf- und Oberarmschaftfraktur sowie nach operativen Eingriffen.

Kontraindikationen:

Großflächige Verletzungen der Haut, großflächige Ödeme, Stauung im lymphatischen System, arterielle Verschlusskrankungen (AVK), Überempfindlichkeit gegen eines der verwendeten Materialien.

Materialzusammensetzung:

43% Polyamid, 33% PUR-Schaum, 24% Polyester

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

Immobilisation is a basic principle for treatment of injuries and overstrains, as recovery process will be considerably accelerated and consequential damages prevented.

Shoulder arm supports are relieving affected tissue structures (joints, ligaments, capsules, cartilages).

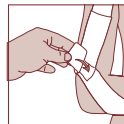
With the BORT OmoBasic® Shoulder Support acc. to Gilchrist shoulder joint and elbow can be rested in adduction position to the body in a very comfortable and safe way, thus wound inspection without problems is provided.

Instructions for use:

The BORT OmoBasic® acc. to Gilchrist should be put on by a specialist.



1. The support should be put on with the elbow bent by 90°. Lead the hand through the hand loop, which can be adjusted to the correct width by means of a Velcro closure.



2. Now put on the forearm rest, so that the forearm is positioned in the support, and the blue straps surround laterally the elbow joint and rest against the upper arm. The width of the support at the upper arm can be adjusted by means of a Velcro closure.



3. As the next step position the shoulder part into height of shoulder and lead the sewed-on shoulder strap around the neck to the front.



4. In order to stabilise the forearm, lead through the shoulder strap below the wrist, turn it around upwards and close it with the Velcro closure.



5. Finally lead the body strap, which is fastened at the hand section, around the back towards the arm, which shall be immobilised, and there between the upper arm and body again to the front side and fix the end by the Velcro closure onto the body strap positioned at the back.



If required the hand can additionally be fixed with the attached narrow, black strap.

Indications:

Sprains, contusion, injuries to the rotator cuff, dislocation, subcapital humerus fractures, fractures of the humerus ball and shaft, after surgical intervention.

Contraindications:

Large-area skin injuries, large-area edemas, congestion in the lymphatic system, Artery Occlusive Disease (AOD), oversensitivity against one of the materials used.

Composition:

43% Polyamide, 33% PUR foam, 24% polyester

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

L'immobilisation est le principe de base dans le traitement des blessures et des surmenages, car dans ce cas le processus de guérison est considérablement accéléré et les dommages consécutifs sont prévenus.

Les bandages épaule-bras soutiennent les structures tissulaires endommagées (articulations, ligaments, capsules, cartilage).

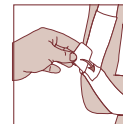
Avec le bandage d'épaule OmoBasic® BORT selon Gilchrist, les articulations de l'épaule et du coude peuvent être immobilisées en adduction contre le corps avec confort et facilité ; le soin des blessures peut ainsi s'effectuer sans problème.

Mode d'utilisation:

OmoBasic® BORT selon Gilchrist devrait être posé par un spécialiste.



1. Le bandage devrait être posé avec le coude à 90°. Passez la main dans la dragonne, celle-ci peut être réglée à la bonne longueur grâce à une fermeture Velcro.



2. Posez maintenant le support d'avant-bras de sorte que l'avant-bras repose dans le bandage et que les rehaussements bleus enveloppent latéralement l'articulation du coude et qu'ils reposent contre le bras. La largeur du bandage au bras peut être réglée au moyen de la fermeture Velcro.



3. Posez ensuite la partie scapulaire sur l'épaule et faites passer la sangle scapulaire autour de la nuque.



4. Pour stabiliser l'avant-bras, faites passer la sangle scapulaire sous le poignet, repliez-le vers le haut et fixez-le avec la fermeture Velcro.



5. Ensuite, faites passer la sangle du corps autour du dos vers le bras à immobiliser, là, faites-le passer entre le bras et le tronc vers l'avant et fixer l'extrémité sur la sangle dorsale.



En cas de besoin, la main peut encore subir une fixation supplémentaire grâce à la bande étroite noire fournie.

Indications:

Distorsion, contusion, blessure de la manchette rotatrice, luxation, fracture sub-capitale de l'humérus, fracture de l'articulation du bras et du col de l'humérus ainsi que suites opératoires.

Contre-indication:

Plaies de grande surface de la peau, oedème étendu, en cas de stases dans le système lymphatique, en cas d'artériopathie oblitérante, hypersensibilité à une des substances utilisées.

Composition des matières:

43% Polyamide, 33% mousse PUR, 24% polyester

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.